

2012年10月
(記載要領変更に伴う改訂)
漢方製剤

第2類医薬品

服用に際して、必ずこの説明文書をお読みください。
また、必要な時に読めるように大切に保管してください。

ツムラの漢方製剤

ツムラ漢方十味敗毒湯エキス顆粒

「十味敗毒湯」は、『華岡青洲』という江戸時代の医師が考案した漢方薬で、発赤、腫脹、疼痛、熱感があったり、あるいは化膿しはじめの「化膿性皮膚疾患・急性皮膚疾患の初期」、「じんましん」、「湿疹・皮膚炎」、「水虫」に用いられています。『ツムラ漢方十味敗毒湯エキス顆粒』は、「十味敗毒湯」から抽出したエキスより製した服用しやすい顆粒です。

⚠ 使用上の注意

🗨️ 相談すること

1. 次の人は服用前に医師、薬剤師または登録販売者に相談してください
(1) 医師の治療を受けている人。
(2) 妊婦または妊娠していると思われる人。
(3) 体の虚弱な人(体力の衰えている人、体の弱い人)。
(4) 胃腸の弱い人。
(5) 今までに薬などにより発疹・発赤、かゆみ等を起こしたことがある人。
2. 1ヵ月位(化膿性皮膚疾患・急性皮膚疾患の初期に服用する場合には1週間位)服用しても症状がよくなる場合は服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師または登録販売者に相談してください
3. 本剤の服用により、まれに症状が進行することもありますので、このような場合には、服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師または登録販売者に相談してください

● 効能・効果

体力中等度なものの皮膚疾患で、発赤があり、ときに化膿するものの次の諸症：

化膿性皮膚疾患・急性皮膚疾患の初期、じんましん、湿疹・皮膚炎、水虫

●用法・用量

次の量を、食前に水またはお湯で服用してください。

年 齢	1 回 量	1 日服用回数
成人(15歳以上)	1包(1.875g)	2回
7歳以上15歳未満	2 / 3包	
4歳以上 7歳未満	1 / 2包	
2歳以上 4歳未満	1 / 3包	
2歳未満	服用しないでください	

〈用法・用量に関連する注意〉

小児に服用させる場合には、保護者の指導監督のもとに服用させてください。

●成分・分量

本品2包(3.75g)中、下記の割合の混合生薬の乾燥エキス1.75gを含有します。

日局キキョウ……………1.5g 日局ドクカツ……………0.75g

日局サイコ……………1.5g 日局ボウフウ……………0.75g

日局センキュウ……………1.5g 日局カンゾウ……………0.5g

日局ブクリョウ……………1.5g 日局ケイガイ……………0.5g

日局ボクソク……………1.5g 日局ショウキョウ……………0.5g

添加物として日局ステアリン酸マグネシウム、日局乳糖水和物を含有します。

●保管および取扱い上の注意

1. 直射日光の当たらない湿気の少ない涼しい所に保管してください。
2. 小児の手の届かない所に保管してください。
3. 1包を分割した残りを服用する場合には、袋の口を折り返して保管し、2日以内に服用してください。
4. 本剤は生薬(薬用の草根木皮等)を用いた製品ですので、製品により多少顆粒の色調等が異なることがあります。効能・効果には変わりありません。
5. 使用期限を過ぎた製品は、服用しないでください。

お問い合わせ先

本製品内容について、何かお気付きの点がございましたら、
ご購入のお店または下記までご連絡いただきますようお願い申し上げます。

製造販売元



お客様相談窓口
電話 0120-329-930
受付時間 9:00~17:30(土、日、祝日を除く)
<http://www.tsumura.co.jp/>

Information sheet for customer

Tsumura-Kampo Jumihaidokuto [十味敗毒湯] Extract Granules

【Category 2 OTC medicines】

INDICATIONS

Following symptoms in persons with moderate physical strength who have skin disease with redness which is sometimes suppurating:

Early stage of suppurative or acute skin disease, rash, eczema/dermatitis, and athlete's foot.



! CAUTION FOR USE

●Who should seek consultation

1. The following persons should consult a physician, pharmacist, or registered distributor before taking this medicine.
 - (1) Persons undergoing medical treatment from a physician.
 - (2) Pregnant women or women suspected of being pregnant.
 - (3) Persons who is physically weak (declining of strength or constitutional weakness).
 - (4) Persons who have gastrointestinal weakness.
 - (5) Persons who have experienced rash, redness, itching, etc. due to medicines or something.
2. Stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered distributor if symptoms do not improve after taking this medicine for about 1 month (about 1 week if you take this medicine for the early phase of suppurative or acute skin disease). Take this leaflet with you.
3. Stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered distributor if symptoms may make progress after taking this medicine. Take this leaflet with you.

DOSAGE

Take the following dosages with water or warm water before a meal.

Age	One dosage	Daily dosage
15 years and over	1 packet(1.875 g)	2 times a day
7-14 years	2/3 packet	
4-6 years	1/2 packet	
2-3 years	1/3 packet	
Less than 2 years	Do not use	

[Cautions] This medication should be given to children only under adult supervision

INGREDIENTS

2 packets (3.75 g) of this medicine contain 1.75 g of Jumihaidokuto extract of the following mixed crude drugs;

JP Platycodon Root	1.5 g
JP Bupleurum Root	1.5 g
JP Cnidium Rhizome	1.5 g
JP Poria Sclerotium	1.5 g
JP Quercus Bark	1.5 g
JP Aralia Rhizome	0.75 g
JP Saposhnikovia Root	0.75 g
JP Glycyrrhiza	0.5 g
JP Schizonepeta Spike	0.5 g
JP Ginger	0.5 g

(JP: The Japanese Pharmacopoeia)

Inactive ingredients: JP Magnesium Stearate, JP Lactose Hydrate.

PRECAUTIONS FOR STORAGE AND HANDLING

- (1) Store in a cool, dry place free from direct sunlight.
- (2) Keep all medication out of the reach of children.
- (3) When you take this medicine in divided dose, fold over the opened edge of the packet and store it.
The remaining medicine should be taken within 2 days.
- (4) Since the medicine contains crude drugs, the granules color may vary for individual products, however this has no influence on the efficacy of this medicine.
- (5) Do not take this medicine after the expiration date.

Production of this product has been approved for domestic sales in accordance with the Pharmaceutical Affairs Law of Japan.



Tsumura&Co. 2-17-11, Akasaka, Minato-ku, Tokyo107-8521, JAPAN.
<http://www.tsumura.co.jp/>

中文说明

TSUMURA 汉方十味败毒汤提取物颗粒

【第二类医药品】

功能和效果

用于中等体力人士的皮肤疾病，有发红、时有化脓的人士的以下各种症状：
化脓性皮肤疾病或急性皮肤疾病的初期、荨麻疹、湿疹或皮肤炎、脚气



注意事项

□咨询事项

- 以下人士请在服用前咨询医生、药剂师或注册销售人员：
 - 正在接受医生治疗的人士
 - 孕妇或疑似怀孕的人士
 - 身体虚弱的人士（体力衰弱的人士、体质虚弱的人士）
 - 肠胃弱的人士
 - 至今曾有过因药物等而引起发疹、发红、瘙痒等症状的人士
- 如果服用1个月左右（针对化脓性皮肤疾病或急性皮肤疾病初期服用时则服用1周左右）症状仍未好转，请停止服用，持本说明书咨询医生、药剂师或注册销售人员。
- 服用本剂后，可能偶尔会发生症状恶化情况，在此情形下请停止服用，持本说明书咨询医生、药剂师或注册销售人员。

用法和用量

请按以下用量，在餐前用凉开水或温水送服：

年 龄	1次用量	1天服用次数
15岁及以上成人	1包（1.875g）	2次
7岁以上未满15岁	2/3包	
4岁以上未满7岁	1/2包	
2岁以上未满4岁	1/3包	
未满2岁	请勿服用	

〈用法用量的相关注意事项〉

幼儿服用时，请在监护人的指导监督下服用。

成分和含量

2 包本品 (3.75g) 中, 含有下述比例的混合生药干燥提取物 1.75g:

日本药典桔梗	1.5g
日本药典柴胡	1.5g
日本药典川芎	1.5g
日本药典茯苓	1.5g
日本药典槲皮	1.5g
日本药典独活	0.75g
日本药典防风	0.75g
日本药典甘草	0.5g
日本药典荆芥	0.5g
日本药典生姜	0.5g

有关添加物: 含有日本药典硬脂酸镁、日本药典乳糖水合物

保管及使用注意事项

1. 请在阳光直接照射不到的阴凉干燥之处保存。
2. 请在幼儿无法触及之处保存。
3. 1 包分次服用的, 如袋中尚有剩余制剂, 请将袋口翻折、保存, 并于 2 日内服用完毕。
4. 本剂使用了生药 (药用的草根树皮等), 因此产品的颗粒可能会存在有些许色调差异等情况, 但并不影响其功能和效果。
5. 请勿服用已过保质期的产品。

本产品依照日本法律取得生产和销售许可。



邮编: 107-8521 东京都港区赤坂 2-17-11 <http://www.tsumura.co.jp/>

中文說明

TSUMURA 漢方十味敗毒湯提取物顆粒

【第二類醫藥品】

功能和效果

用於中等體力人士的皮膚疾病，有發紅、時有化膿的人士的以下各種症狀：
化膿性皮膚疾病或急性皮膚疾病的初期、蕁麻疹、濕疹或皮膚炎、腳氣

注意事項

□諮詢事項

- 以下人士請在服用前諮詢醫生、藥劑師或註冊銷售人員：
 - (1) 正在接受醫生治療的人士
 - (2) 孕婦或疑似懷孕的人士
 - (3) 身體虛弱的人士（體力衰弱的人士、體質虛弱的人士）
 - (4) 腸胃弱的人士
 - (5) 至今曾有過因藥物等而引起發疹、發紅、瘙癢等症狀的人士
- 如果服用1個月左右（針對化膿性皮膚疾病或急性皮膚疾病初期服用時則服用1周左右）症狀仍未好轉，請停止服用，持本說明書諮詢醫生、藥劑師或註冊銷售人員。
- 服用本劑後，可能偶爾會發生症狀惡化情況，在此情形下請停止服用，持本說明書諮詢醫生、藥劑師或註冊銷售人員。

用法和用量

請按以下用量，在餐前用涼開水或溫水送服：

年 齡	1 次用量	1 天服用次數
15 歲及以上成人	1 包 (1.875g)	2 次
7 歲以上未滿 15 歲	2/3 包	
4 歲以上未滿 7 歲	1/2 包	
2 歲以上未滿 4 歲	1/3 包	
未滿 2 歲	請勿服用	

<用法用量的相關注意事項>

幼兒服用時，請在監護人的指導監督下服用。



成分和含量

2 包本品 (3.75g) 中，含有下述比例的混合生藥乾燥提取物 1.75g：

日本藥典桔梗	1.5g
日本藥典柴胡	1.5g
日本藥典川芎	1.5g
日本藥典茯苓	1.5g
日本藥典槲皮	1.5g
日本藥典獨活	0.75g
日本藥典防風	0.75g
日本藥典甘草	0.5g
日本藥典荊芥	0.5g
日本藥典生薑	0.5g

有關添加物：含有日本藥典硬脂酸鎂、日本藥典乳糖水合物

保管及使用注意事項

- 1.請於陽光直接照射不到的陰涼乾燥之處保存。
- 2.請於幼兒無法觸及之處保存。
- 3.1 包分次服用的，如袋中尚有剩餘製劑，請將袋口翻折保存，並於 2 天內服用完畢。
- 4.本劑使用了生藥（藥用的草根樹皮等），因此產品的顆粒可能會存在有些許色調差異等情況，但並不影響其功能和效果。
- 5.請勿服用已過保質期的產品。

本產品依照日本法律取得生產、銷售許可。



郵遞區號：107-8521 東京都港區赤坂 2-17-11 <http://www.tsumura.co.jp/>